|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 12:35** |  | |
|  |  | |
| WVV | Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig op haar toepasselijke bepalingen. In voorkomend geval stelt het eveneens een jaarverslag op over dit tijdvak overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen.  Indien de fusie is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van de overnemende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de overgenomen vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | L'organe d'administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions lui applicables. Le cas échéant, il rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions lui applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions lui applicables.  Si la fusion a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de la société absorbante approuve les comptes annuels conformément aux règles applicables à la société absorbée et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société absorbée, sous réserve de l'article 12:18. |
| Ontwerp | Art. 12:35. Het bestuursorgaan van de overgenomen vennootschap maakt de jaarrekening op over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum overeenkomstig op haar toepasselijke bepalingen. In voorkomend geval stelt het eveneens een jaarverslag op over dit tijdvak overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen. Is er een commissaris aangesteld in de overgenomen vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de op haar toepasselijke bepalingen.    Indien de fusie is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van de overnemende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de op de overgenomen vennootschap toepasselijke bepalingen, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de overgenomen vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | Art. 12:35. L'organe d'administration de la société absorbée établit les comptes annuels pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:24, alinéa 2, 5°, conformément aux dispositions lui applicables. Le cas échéant, il rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions lui applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions lui applicables.    Si la fusion a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de la société absorbante approuve les comptes annuels conformément aux règles applicables à cette dernière et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société absorbée, sous réserve de l'article 12:18. |
| Voorontwerp | Art. 12:35. De jaarrekening van de overgenomen vennootschap over het tijdvak begrepen tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de rekeningen zijn goedgekeurd en de in artikel 12:24, tweede lid, 5°, bedoelde datum, wordt door het bestuursorgaan van die vennootschap opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. In voorkomend geval stelt het bestuursorgaan van die vennootschap eveneens een jaarverslag op met betrekking tot dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op haar toepasselijk zijn. Wanneer er een commissaris is aangesteld in de overgenomen vennootschap, stelt deze eveneens een verslag op over zijn controle over dit tijdvak overeenkomstig de bepalingen van dit wetboek die op de overgenomen vennootschap toepasselijk zijn.    Indien de fusie is voltrokken vóór de datum van goedkeuring van de jaarrekening, keurt de algemene vergadering van de overnemende vennootschap de jaarrekening goed overeenkomstig de regels die voor deze laatste met betrekking tot de jaarrekening gelden, en beslist zij over de kwijting aan de bestuurs- en toezichtsorganen van de overgenomen vennootschap, onverminderd artikel 12:18. | Art. 12:35. Les comptes annuels de la société absorbée pour la période comprise entre la date de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date visée à l'article 12:24, alinéa 2, 5°, sont établis par l'organe d'administration de cette société, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Le cas échéant, l'organe d'administration de cette société rédige également un rapport de gestion relatif à cette période, conformément aux dispositions du présent code qui lui sont applicables. Si un commissaire a été désigné dans la société absorbée, celui-ci rédige également un rapport concernant son contrôle sur cette période, conformément aux dispositions du présent code applicables à la société absorbée.    Si la fusion a été réalisée avant la date d'approbation des comptes annuels, l'assemblée générale de la société absorbante approuve les comptes annuels conformément aux dispositions applicables à cette dernière pour les comptes annuels et se prononce sur la décharge des organes d'administration et de contrôle de la société absorbée, sous réserve de l'article 12:18. |
| MvT | Artikelen 12:24 – 12:35.  Deze bepalingen hernemen de artikelen 693-704 W.Venn., met volgende verduidelijkingen en wijzigingen.  In artikel 12:35 herneemt artikel 704 W.Venn. maar verduidelijkt dat naast de jaarrekening over het tijdvak tussen de datum van de jaarafsluiting van het laatste boekjaar waarvoor de jaarrekening is goedgekeurd en de datum van boekhoudkundige retroactiviteit, eveneens een jaarverslag en een controleverslag dienen te worden opgesteld, indien van toepassing. Deze jaarrekening dient te worden goedgekeurd binnen de in artikel 3:1, § 1, tweede lid bepaalde termijn. Indien de algemene vergadering van de overgenomen vennootschap de jaarrekening niet heeft goedgekeurd op het ogenblik van de voltrekking van de fusie, moet de algemene vergadering van de overnemende vennootschap dit doen, eveneens met naleving van de termijn in artikel 3:1, §1, tweede lid bepaalde termijn. De algemene vergadering van de overgenomen vennootschap heeft steeds de mogelijkheid om, voorafgaand aan de voltrekking van de fusie, deze jaarrekening goed te keuren. In voorkomend geval kan zij daartoe de statutaire datum van de jaarvergadering vervroegen. | Articles 12:24 – 12:35.  Ces dispositions reprennent les articles 693 à 704 C. soc., moyennant les précisions et modifications suivantes.  L’article 12:35 reprend l’article 704 C. Soc. mais précise qu’outre les comptes annuels relatifs à la période entre la date de de clôture du dernier exercice social dont les comptes ont été approuvés et la date de rétroactivité comptable, un rapport de gestion et un rapport de contrôle doivent également être rédigés, s’il y a lieu. Ces comptes annuels doivent être approuvés dans le délai prévu à l'article 3:1, § 1er, alinéa 2. Si l’assemblée générale de la société absorbée n’a pas approuvé les comptes annuels au moment de la réalisation de la fusion, l’assemblée générale de la société absorbante devra le faire, en respectant le délai prévu à l'article 3:1, § 1er, alinéa 2. L'assemblée générale de la société absorbée a toujours la possibilité d'approuver ces comptes annuels avant la réalisation de la fusion. Le cas échéant, elle peut à cet effet avancer la date statutaire de l’assemblée générale. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |